

Informácie pre účastníkov konania podľa Dohovoru o občianskoprávných aspektoch medzinárodných únosov detí z 25. októbra 1980 (ďalej len „Dohovor z roku 1980“)

Vyzývame vás, aby ste sa zapojili do mediácie súbežne so súdnym konaním podľa Dohovoru z roku 1980. Ako rodičom vám to pomôže riešiť vaše konflikty s pomocou vyškolených a skúsených mediátorov. Súdne konanie sa bude zaoberať len otázkou, či sa dieťa bude musieť vrátiť do svojej krajiny pôvodu; starostlivosť a styk s dieťaťom sa neberú do úvahy. V rámci mediácie však budete mať možnosť hovoriť o všetkých problémoch, ktoré by ste chceli vyriešiť. Okrem toho budete mať počas mediácie viac času ako počas súdneho pojednávania.

Napriek značnému konfliktu medzi stranami dokážu rodičia často nájsť priateľské riešenia v mediácii. Prostredníctvom mediácie je možné vyriešiť širokú škálu problémov bez toho, aby existovali „vítazi a porazení“. To zase zmierňuje záťaž pre vaše deti.

Nemusíte sa obávať, že čokoľvek, čo poviete počas mediácie, bude použité na súde. Mediácia je dôverná. O tom, čo bolo povedané počas mediácie, je súd informovaný len vtedy, ak sa tak dohodnú strany.

Mediácia je dobrovoľný proces, ktorý sa uskutočňuje len vtedy, ak s tým súhlasia obe strany. Mediáciu si musíte zaplatiť sami, mali by ste mať na pamäti, že sa týka vašich detí. Okrem toho mediácia ponúka dobrú vyhlídku, ktoré vám môžu pomôcť vyhnúť sa nákladom na ďalšie súdne konania.

Ak máte akékoľvek ďalšie otázky, kontaktujte nasledujúce osoby:

| | |
|---|---|
| Bundesamt für Justiz Zentrale Behörde Referat II 3 Pán Andreas Folb 53094 Bonn Telefón: 0049 228/ 99 410 5212 Telefax: 0049 228/ 99 410 5401 E-mail: int.sorgerecht@bfj.bund.de Internet: www.bundesjustizamt.de | MiKK e.V. Medzinárodné medičné centrum pre rodinné konflikty a únosy detí Fasanenstraße 12 10623 Berlín Telefón: 0049 30/74 78 78 79 E-mail: mediation@mikk-ev.org Internet: www.mikk-ev.org |
|---|---|

Tu nájdete mená a adresy vyškolených mediátorov, ktorí majú skúsenosti s medzinárodnou väzbou a prípadmi únosov v Haagu. Možno budete môcť riešiť možné problémy s financovaním. Rodinný súd vám tiež môže pomôcť s výberom mediátorov.

Súd vás žiada, aby ste túto radu čo najskôr starostlivo zvažili. Ak máte právnik, porozprávajte sa s ním čo najskôr. Vzhľadom na krátky čas do súdneho pojednávania ste povinní sa rozhodnúť rýchlo, či ste pripravení na mediáciu.

Okresný súd – Rodinný súd